

# DI GRINE KUZINE

Jacob Leiserowitz & Hyman Prizant / Abe Schwartz

harmonisation : Yves Markowicz

Soprano

Alto

Ténor

Basse

3 *Decrescendo poco a poco (répéter ad lib.)*

S

A

T

B

Dam ba dam badam.

Dam badam badam.

Dam badam badam.

Dam badam badam Dabadaba

Toum toum toum toum      toum toum,      Toum toum toum toum

Toum toum toum toum      toum toum      Toum toum toum toum

Doum dou doum dou doum dou,      Doum dou doum dou doum

Doum dou doum dou doum dou,      doum dou doum dou doum dou,

5

S: Gri - ne ku - zi - ne, gri-ne ku-zin', Sheyn vi gold iz zi geven, di  
Gri - ne ku - zi - ne, gri-ne ku-zin', Tseynde lekh, vi pe-relekh ge-

A: Tsu mir iz ge - ku - men a ku - zi - ne, Vi gold iz zi geven di  
He - re - lekh, vi zay - dn veb ge - lok - te, Tseynde - lekh, pe-relekh ge-

T: 8 Tsu mir ge - ku - mn iz, di gri-ne ku-zin', Vi gold iz geven, di  
He - re - lekh, zay - dn veb, di gri-ne ku-zin', Tseynde - lekh, pe-re - lekh,

B: Doumdoudoumdoudoumdoudoum...

8

S: gri - ne, Di be - ke - lekh vi roy - te po - me - ran - tsn,  
tok - te, Ey ge - lekh, vi hi - ml bloy in fri - ling,

A: gri - ne, Be - ke - lekh vi roy - te po - me - ran - tsn,  
tok - te, Ey - ge - lekh, vi hi - ml bloy in fri - ling,

T: 8 gri ne ku - zi - ne, Be - ke - lekh vi roy - te po - me - ran - tsn.  
gri ne ku - zi - ne, Ey - ge - lekh, vi hi - ml bloy in fri - ling.

B:

11

S: Fi-se - lekh vus, es iz di grine kuzin'. Di be - ke lekh vi roy - te po - me  
Li-pe - lekh, vi, es iz di grine kuzin'. Ey ge lekh, vi hi - ml bloy in

A: Fi-se lekh vus be - tn zikh tsum tan - tsn. Oy, oy! Be - ke - lekh vi roy -  
Li-pe lekh, vi karshelekh a tsvi - ling. Oy, oy! Ey - ge - lekh, vi hi -

T: 8 Fi-se - lekh be - tn zikh tsum tan - tsn, Oy, oy! Be - ke - lekh vi roy -  
Li-pe - lekh, karshelekh a tsvi - ling. Oy, oy! Ey - ge - lekh, vi hi -

B:

14

S      ran - tsn,      Fi-se - lekh vus,      gri-ne ku - zi - ne.  
       fri - ling,      Li-pe - lekh, vi,

A      te po - me ran-tsn,      Fi - se-lekh vus be - tn zikh tsum tan - tsn.  
       ml bloy in fri-ling,      Li - pelekh, vi kar she - lekh a

T      te po - me ran - tsn.      Fi-se - lekh be - tn zikh tsum      gri-ne ku - zi - ne.  
       ml bloy in fri - ling.      Li-pe - lekh, kar she - lekh a

B      ... dou douum,      gri-ne ku-zin' Daba daba

17

S      2. gri ne ku zine. Plamplamplamplam padam palam Plamplamplamplam padam palam

A      2. tsvi - ling. Plamplamplamplam padam palam Plamplamplamplam padam palam

T      2. gri ne ku zine. Plamplamplamplam padam palam Plamplamplamplam padam palam

B      2. gri ne ku zine. Plamplamplamplam padam palam Plamplamplamplam padam palam

20

S      Oy !  
       Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plam plam plam

A      Oy !      Oy !  
       Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plam plam plam

T      Oy !      Oy !  
       Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plam plam plam

B      Oy !  
       Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plam plam plam Da ba da ba

S

Gri - ne ku - zi - ne, gri ne ku zi ne, Nit ge re - dt hot zi nor ge  
Gri - ne ku - zi - ne, gri ne ku zi ne, Vos zi hot a "mi - li-ne - ri"

A

Nit ge - gan - gn iz zi nor ge shprun - gn, Nit ge - redt' hot zi nor ge  
bin a rayn tsu mayn "nekst - dor ke", Vos zi hot "mi - li-ne - ri"

T

Nit ge - gang', iz zi nor, di gri - ne ku - zi - ne, Nit ge - redt hot zi, di  
Ikh bin a - rayn tsu may - ne gri ne ku zi ne, Vos zi hot "sto - rke", di

B

Doumdoudoumdou doum doudoum...

S

zun - gen, Frey - lekh, lus - tik iz ge - ven ir mi - ne,  
stor - ke", A "dzhab" ge - kro - gn hob ikh far mayn ku zi - ne,

A

zun - gn, Frey - lekh, lu - stik iz ge - ven ir mi - ne,  
stor - ke", A "dzhab" ge - kro - gn, far mayn ku - zi - ne, Az

T

gri ne ku - zi - ne, Frey - lekh, lu stik iz ge ven ir mi - ne.  
gri ne ku zi ne, A "dzhab" ge - kro - gn, far mayn ku zi - ne.

B

S

Ot a - zoy ge - ven, es iz di gri ne ku zin'. Frey - lekh, lustik iz ge - ven ir  
Az le - ben zol, es iz di gri ne ku zin'. A "dzhab" ge - krogn hob ikh farmaynku

A

Ot a - zoy ge ven iz mayn ku - zi ne. Oy, oy! Frey - lekh, lu - stik iz  
le - ben zol di gol-de - ne me - di ne! Oy, oy! A "dzhab" ge - kro - gn,

T

8 Ot a - zoy ge ven mayn ku zi ne, Oy, oy! Frey lekh, lu-stik iz  
Az le - bn gol-de - ne me - di ne. Oy, oy! A "dzhab" ge kro - gn

B

31

S mi - ne, Ot a - zoy ge - ven, gri-ne ku - zi - ne.  
zi ne, Az le - ben zol,

A ge - ven ir mi - ne, Ot a zoy ge - ven iz mayn ku zi - ne, Ikh  
far mayn ku - zi - ne, Az le - ben zol di gol-de - ne me

T 8 ge - ven ir mi - ne, Ot a - zoy ge - ven may - ne gri-ne ku - zi - ne.  
far mayn ku - zi - ne, Az-le - ben gol-de - nes di

B ... dou doum, gri-ne ku-zin' Dabada

34

S 2. gri-ne ku - zi - ne. Plam plam plam plam pa lam pa lam

A 2. di - ne! Plam plam plam plam pa lam pa lam

T 8 2. gri ne ku - zi - ne. Plam plam plam plam pa lam pa lam

B 2. gri-ne ku - zi - ne. Plam plam plam plam pa lam pa lam

36

S Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plamplam palam pa lam

A Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plamplam palam pa lam

T 8 Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plamplam palam pa lam

B Plam plam plamplam palam pa lam Plam plam plamplam palam pa lam



1ère fois, accelerando poco a poco

47

Soprano (S) 

"Pey - des" yo - rn lang hot zi ge - kli - - - bn,  
be - ke - lekh, di roy - te po - me - ran - - - tsn,

Alto (A) 

"Pey - des" yo - rn lang hot zi ge - kli - bn,  
Be - ke - lekh, di roy - te po - me - ran - tsn,

Tenor (T) 

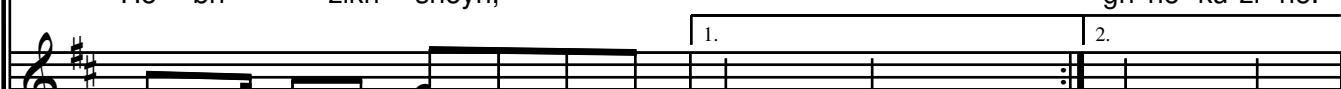
8 "Pey - des" yo - rn lang hot zi ge - kli - bn.  
Be - ke - lekh, di roy - te po - me - ran - tsn.

Bass (B) 

49

Soprano (S) 

1. 2.  
Biz fun iz gor - nisht, gri-ne ku - zi - ne.  
Ho - bn zikh shoyn, gri-ne ku - zi - ne.

Alto (A) 

1. 2.  
Biz fun ir iz gor-nisht mer ge - bli - bn.  
Ho - bnzikh shoyn oys - ge - grint in gan - tsn.

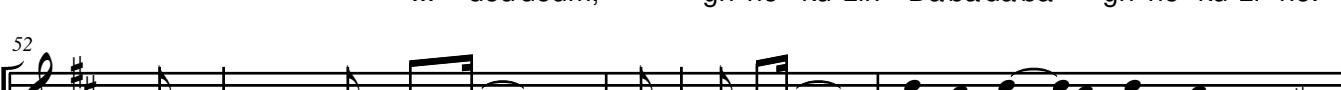
Tenor (T) 

8 1. 2.  
Biz fun iz gor nisht mer, di - gri-ne ku - zi - ne.  
Ho - bn shoyn oys - ge - grint, di gri-ne ku - zi - ne.

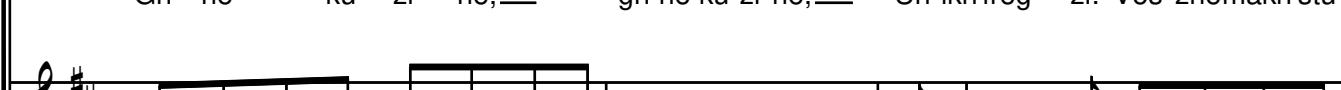
Bass (B) 

... doudoum, gri-ne ku-zin' Dabada - gri-ne ku-zin' ne.

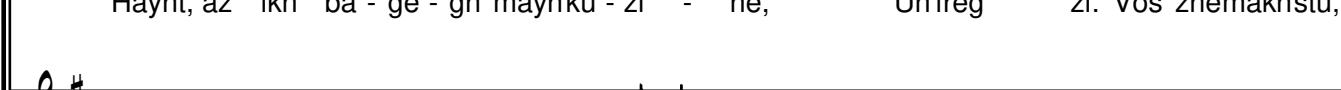
52

Soprano (S) 

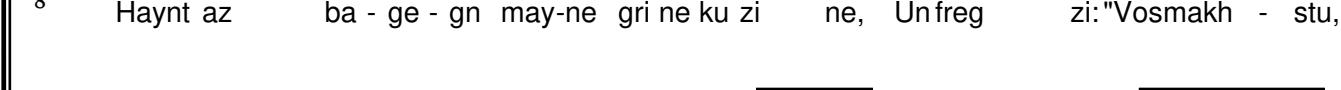
Gri - ne ku - zi - ne, — gri ne ku zi ne, — Un ikh freq zi: "Vos zhemakh stu

Alto (A) 

Haynt, az ikh ba - ge - gn maynku - zi - ne, Un freq zi: "Vos zhemakhstu,

Tenor (T) 

8 Haynt az ba - ge - gn may-ne gri ne ku zi ne, Un freq zi: "Vosmakh - stu,

Bass (B) 

Doumdoudoumdoudoumdoudoum ...

8

55

S

gri - ne?", Ent-fert zi mir mit a kru-mer mi - - ne,

A

gri ne?" Ent-fert zi mir mit a kru - mer mi ne, Az

T

gri ne ku zi ne?", Ent-fert zi mir mit a kru mer mi ne.

B

58

S

Az bre - nen zol, es iz di gri ne ku zi - ne. Ent-fert zi mir mit a krummer

A

bre-nen zol Ko lom-bu-ses me - di ne. Oy, oy! Ent-fert zi mir \_ mit

T

Brennen Ko lombuses medine. Oy, oy! Entfert zi mir mit

B

61

S

mi - ne, Az bre - nen zol, gri-ne ku-zि - ne.

A

a kru - mer mi ne, Az bre - nen zol Ko lom - bu - ses me - di - - ne.

T

a kru mer mi ne. Brennen Ko - lom bu - ses, di gri-ne ku-zি - ne.

B

... doudoum, gri-ne ku-zি - ne.